

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 39

Thursday, May 19, 2016

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le jeudi 19 mai 2016

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Joyal
Baker	Duffy	Kenny
Batters	Eggleton	Lankin
Bellemare	Enverga	MacDonald
Beyak	Fraser	Manning
Boisvenu	Frum	Marshall
Campbell	Furey	Martin
Carignan	Gagné	Massicotte
Cools	Greene	McCoy
Cowan	Harder	McInnis
Dawson	Housakos	McIntyre
Day	Hubley	Meredith
Downe	Johnson	Mitchell

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny
Baker	Duffy	Lankin
Batters	Eggleton	MacDonald
Bellemare	Enverga	Manning
Beyak	Fraser	Marshall
Boisvenu	Frum	Martin
Campbell	Furey	Massicotte
Carignan	Gagné	McCoy
Cools	Greene	McInnis
Cowan	Harder	McIntyre
*Dagenais	Housakos	*Mercer
Dawson	Hubley	*Merchant
Day	Johnson	Meredith
Downe	Joyal	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Raine
Moore	Ringuette
Munson	Rivard
Nancy Ruth	Runciman
Neufeld	Seidman
Ngo	Sinclair
Ogilvie	Smith
Oh	Stewart Olsen
Omidvar	Tannas
Patterson	Tkachuk
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Pratte	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Ringuette
Moore	Rivard
Munson	Runciman
Nancy Ruth	Seidman
Neufeld	Sinclair
Ngo	Smith
Ogilvie	Stewart Olsen
Oh	Tannas
Omidvar	*Tardif
Patterson	Tkachuk
Petitclerc	*Unger
Plett	Wallace
Pratte	Wallin
Raine	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the year ended March 31, 2016, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66.—Sessional Paper No. 1/42-328.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Hubley tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Executive Committee Meeting, held in Sabah, Malaysia, from April 28 to 30, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-329.

o o o

The Honourable Senator McIntyre tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and the 41st Ordinary Session of the APF, held in Bern, Switzerland, from July 6 to 10, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-330.

QUESTION PERIOD

Ordered, That, notwithstanding the order adopted on May 18, 2016, the Senate proceed to Question Period immediately.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66.—Document parlementaire n^o 1/42-328.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Hubley dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la réunion du Comité exécutif, tenue à Sabah (Malaisie), du 28 au 30 avril 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-329.

o o o

L'honorable sénateur McIntyre dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau et la 41^e session ordinaire de l'APF, tenue à Berne (Suisse), du 6 au 10 juillet 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-330.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Ordonné : Que, nonobstant l'ordre adopté le 18 mai 2016, le Sénat procède à la période des questions immédiatement.

SPEAKER'S RULING

I am ready to rule on the point of order raised by Senator Carignan, the Leader of the Opposition, on May 3. The senator questioned the role and function of Senator Bellemare as the Legislative Deputy to the Government Representative as well as that of Senator Mitchell as the Government Liaison. Neither of these positions is recognized in the *Rules of the Senate*. Further, he asked whether these two senators would be entitled to the additional remuneration provided for the Government Deputy Leader and the Government Whip under the *Parliament of Canada Act*.

The point of order gave rise to comments from several other senators, including Senator Harder, who stated that Senator Bellemare and Senator Mitchell were the Government Deputy Leader and the Government Whip respectively. He explained that they are to be styled the Legislative Deputy and the Government Liaison in accordance with the Government's preference, in order to emphasize a non-partisan, independent approach to their functions, similar to his own as the Government Representative. After hearing the arguments I reserved my decision, although I did agree to hear additional points the following day from Senator Carignan, Senator Bellemare and Senator Fraser. Subsequently, in addition to considering the issues raised by honourable senators, I conducted my own research to better understand the issues relevant to this point of order.

Let me begin by quoting the letter I received from Senator Harder, to which he made reference during his interventions on the point of order:

The Honourable Senator Diane Bellemare will serve as the Deputy Leader of the Government in the Senate. In keeping with the non-aligned, independent model announced by the government, the position of Deputy Leader of the Government will be styled "Legislative Deputy to the Government Representative".

Similarly, the Honourable Senator Grant Mitchell will serve as Government Whip to be styled "Government Liaison". This reflects his role in supporting the Government's Representative in facilitating the passing of government legislation and contributing to the effective functioning of the Senate in a non-partisan and open way.

Copies of this letter were sent to the Leader of the Opposition, the Leader of the Senate Independent Liberals, Senator Bellemare, Senator Mitchell and the Clerk.

This letter, like Senator Harder's intervention on May 3, confirms that Senator Bellemare is the Deputy Leader of the Government, while Senator Mitchell is the Government Whip. Their remuneration is one that flows from this fact under the *Parliament of Canada Act* and requires no further comment.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je suis prêt à rendre ma décision sur le rappel au Règlement soulevé par le sénateur Carignan, leader de l'opposition, le 3 mai. Le sénateur s'interrogeait sur le rôle et la fonction de la sénatrice Bellemare à titre de coordonnatrice législative du gouvernement au Sénat et du sénateur Mitchell à titre d'agent de liaison du gouvernement. Le *Règlement du Sénat* ne traite d'aucun de ces postes. Le sénateur Carignan cherchait également à déterminer si ces deux sénateurs auraient droit à la rémunération supplémentaire que prévoit la *Loi sur le Parlement du Canada* pour le leader adjoint du gouvernement et le whip du gouvernement.

Plusieurs autres sénateurs ont pris la parole dans le cadre du rappel au Règlement, y compris le sénateur Harder qui a déclaré que la sénatrice Bellemare est la leader adjointe du gouvernement et le sénateur Mitchell, le whip du gouvernement. Il a expliqué qu'on les désignerait respectivement coordonnatrice législative et agent de liaison du gouvernement, conformément à la préférence du gouvernement, de manière à faire ressortir l'approche non partisane et indépendante préconisée dans l'exécution de ces fonctions, comme dans ses propres fonctions de représentant du gouvernement. Après avoir entendu les arguments, j'ai pris la question en délibéré, mais j'ai accepté d'entendre le lendemain d'autres points du sénateur Carignan et des sénatrices Bellemare et Fraser. Par la suite, en plus d'examiner les points soulevés par les honorables sénateurs, j'ai fait mes propres recherches pour mieux comprendre les questions concernant le rappel au Règlement.

Je citerai d'abord la lettre que j'ai reçue du sénateur Harder et dont il a fait mention dans ses interventions sur le rappel au Règlement :

L'honorable sénatrice Diane Bellemare agira à titre de Leader adjoint du gouvernement au Sénat. En tenant compte du modèle non aligné et indépendant annoncé par le gouvernement, le poste de leader adjoint du gouvernement sera stylisé « coordonnateur législatif du représentant du gouvernement au Sénat ».

De même, l'honorable sénateur Grant Mitchell assumera la fonction de Whip du gouvernement, qui aura pour titre « Agent de liaison du gouvernement ». C'est ainsi que se traduira le rôle qu'il joue à l'appui du représentant du gouvernement en facilitant l'adoption des lois et en contribuant au fonctionnement efficace du Sénat, de façon impartiale et ouverte.

Des copies de cette lettre ont été envoyées au leader de l'opposition, au leader des libéraux indépendants au Sénat, à la sénatrice Bellemare, au sénateur Mitchell et au greffier.

Cette lettre, comme l'intervention du sénateur Harder le 3 mai, confirme que la sénatrice Bellemare est la leader adjointe du gouvernement et que le sénateur Mitchell est le whip du gouvernement. Leur rémunération est donc établie en fonction de la *Loi sur le Parlement du Canada* et il n'y a rien à ajouter à ce sujet.

The ways in which the incumbents of the government leadership positions are appointed have varied over time. Based on past practices, it is perfectly appropriate for the Government Representative to designate the occupants of these positions, with whom he will work extremely closely. I also note that past practices provide freedom to each leadership group to work out how it will divide the various roles for which it is responsible. The language at the start of Appendix I of the Rules makes clear that the definitions it contains are not rigidly constraining, but adaptable as circumstances and context require.

The real question at issue in this point of order is, therefore, how these senators can be styled.

In considering this issue it is helpful to take account of a range of past experiences that demonstrate that formal titles need not be rigidly binding. Some reasonable level of flexibility as to how positions are designated in practice can be accepted.

A first illustration of this is to be found in the title of the Usher of the Black Rod. For centuries, the title had been “Gentleman Usher of the Black Rod.” When the first woman was appointed to the position in the Senate in 1997, the executive changed the title to “Usher of the Senate.” Subsequently, the Senate decided, through the adoption of a report of the Rules Committee, that the position should be referred to as “Usher of the Black Rod,” which has been the title employed since then. The process of modernizing the title was started by government action, despite hundreds of years of precedent, and was characterized by a high degree of sensitivity to changing societal realities and a level of adaptability that gave a good result.

Flexibility also characterizes the designations used by many senators from outside Quebec. For that province, senators must be appointed for specific defined geographical areas. Elsewhere, senators are appointed for the entire province or territory. Despite this fact, we have a long standing-practice of allowing senators to adopt a designation indicating that they are focused on a specific area – perhaps their residence or an area of personal significance and meaning. Some of these designations can get quite specific indeed, as when our retired colleague Senator Stollery used the designation of “Bloor and Yonge.” To take some examples among current senators, Senator Munson’s commission states that when appointed he was “Of Ottawa, in the Province of Ontario,” but he has chosen the specific designation of “Ottawa/Rideau Canal” within the province. Although Senator Plett’s commission does read “of Landmark, in the Province of Manitoba,” and his designation is also “Landmark,” that is because he has made that choice. If he had not done so, he would not have a specific designation. Let me also note that senators may change these designations as they wish, a fact best illustrated by looking at Senator Cools’ case over her many years of contribution to this institution. Her commission states that she was a resident “Of the City of Toronto, in the Province of Ontario” at the time of her appointment. Her current designation is “Toronto Centre-York.” Once again, this demonstrates adaptability, within reasonable limits.

Il y a eu, au fil du temps, différentes façons de nommer les personnes qui occupent les postes de dirigeants du gouvernement. Selon les pratiques passées, il est tout à fait approprié que le représentant du gouvernement nomme ceux qui occuperont ces postes et qui seront de très proches collaborateurs. Je signale également que les pratiques passées donnent à chaque groupe de dirigeants la liberté voulue pour déterminer comment répartir les différents rôles dont il est responsable. Le libellé qui figure au début de l’annexe I du Règlement précise que les définitions qui s’y trouvent ne sont pas contraignantes, mais qu’elles peuvent être adaptées selon les circonstances et le contexte.

La question fondamentale du rappel au Règlement est donc de savoir comment ces sénateurs peuvent être appelés.

Dans l’étude de cette question, il est utile de tenir compte d’exemples antérieurs qui montrent que les titres officiels n’ont pas à faire l’objet d’une application contraignante. Il est possible d’accepter une certaine souplesse raisonnable dans la façon de désigner les postes dans la pratique.

Un premier exemple est le titre de l’huissier du bâton noir. Pendant des siècles, le titre était « gentilhomme huissier de la verge noire. » Quand la première femme a été nommée à ce poste au Sénat en 1997, le pouvoir exécutif a changé le titre pour « huissier du Sénat ». Par la suite, le Sénat a décidé, en adoptant un rapport du Comité du Règlement, que le titre du poste serait « huissier du bâton noir », et c’est le titre utilisé depuis ce temps. Le processus de modernisation du titre a été lancé par le gouvernement, même si le titre existait depuis des centaines d’années, et il a été caractérisé par une grande sensibilité à l’évolution des réalités sociétales et une capacité d’adaptation qui ont donné un bon résultat.

La souplesse caractérise aussi les désignations utilisées par de nombreux sénateurs à l’extérieur du Québec. Dans le cas de cette province, les sénateurs sont nommés pour représenter des secteurs géographiques précis. Ailleurs, les sénateurs sont nommés pour représenter l’ensemble de la province ou du territoire. Malgré ce fait, nous avons une pratique de longue date qui permet aux sénateurs d’adopter une désignation qui indique qu’ils se concentrent sur une région donnée – comme leur lieu de résidence ou une région qui revêt une importance ou une signification particulière pour eux. Certaines de ces désignations sont très précises, comme la désignation « Bloor et Yonge » qu’utilisait notre collègue aujourd’hui à la retraite, le sénateur Stollery. Parmi les sénateurs en poste actuellement, la commission de nomination du sénateur Munson, par exemple, précise qu’il est « d’Ottawa, dans la province d’Ontario », mais il a choisi la désignation « Ottawa/Canal Rideau » dans la province. Même si la commission de nomination du sénateur Plett dit qu’il vient « de Landmark, dans la province du Manitoba », sa désignation est « Landmark », car il a fait ce choix. S’il ne l’avait pas fait, il n’aurait pas de désignation particulière. J’ajouterai que les sénateurs peuvent changer ces désignations selon leur bon vouloir. Le cas de la sénatrice Cools, qui siège depuis de nombreuses années au Sénat, est un très bon exemple. La commission de nomination de la sénatrice indique qu’elle était une résidente « de la ville de Toronto, dans la province d’Ontario » lorsqu’elle a été nommée. Sa désignation actuelle est « Toronto Centre-York ». Une fois de plus, cela fait preuve d’une capacité d’adaptation, dans les limites du raisonnable.

Another example of this capacity to adjust is found in our practices surrounding political affiliations. Senators have, within limits, been allowed to determine their own affiliation. This practice has been accepted, as it does not have a direct impact on proceedings. For example, our colleague Senator McCoy initially adopted the designation “Progressive Conservative,” when appointed, although that was no longer a recognized party in the Senate, before becoming “Independent Progressive Conservative,” and now using the designation “Independent.” Although details of practices relating to political affiliation have evolved over time, the basic principle remains that the Senate has shown a level of flexibility to accommodate senators’ reasonable wishes. This can be particularly important at times that the political landscape is evolving at a pace that exceeds the institution’s capacity to make formal changes. A level of accommodation is required to take account of this fact.

Let me also note the history of the position of Speaker *pro tempore*. The *Constitution Act, 1867*, does not provide for a deputy speaker of the Senate, unlike the situation in the House of Commons. To accommodate occasional absences of the Speaker, Parliament in 1894 passed legislation enabling the Senate to select a senator to preside when the Speaker was absent. To remove doubts about the validity of this law, the British Parliament then passed a statute in 1895. Almost one hundred years later, in 1982, when the possibility of establishing a Deputy Speaker was under consideration, the Legal and Constitutional Affairs Committee determined that the proper creation of the office would require legislation, which it did not think should be pursued at that time. While the committee acknowledged that it was beyond the authority of the Senate itself to formally establish the office of deputy speaker, it determined that the Senate could create a sessional position of a senator to replace the Speaker. This was the basis of the position of Speaker *pro tempore*, who takes the chair when the Speaker is absent. This idea was accepted by the Senate, and it was only later incorporated into law. Once again, a flexible approach was adopted to deal with an issue in a creative way that has served us very well.

These examples from the Senate show how a reasonable and adaptable approach can be acceptable, and can serve the institution well. If we look outside our house, I would remind honourable senators that, for a number of years after 1993, the Reform Party in the House of Commons used the term “caucus coordinator” rather than whip. As one of these coordinators, Mr. Chuck Strahl, explained in September 19, 2001, “[t]his was an attempt to try to describe the role given to that position, which is to co-ordinate the activities of the group.” He went on to state that “[t]he standing orders are completely silent on the term caucus co-ordinator. It does not exist in the Parliament of Canada Act as far as the extra salary to a caucus co-ordinator. It does not exist that the caucus co-ordinator meets with other caucus co-ordinators. It talks about whips because it is the tradition of the House to call them whips.” The House of Commons functioned during this period with a term being used that was not in its Standing Orders.

Les pratiques concernant les affiliations politiques démontrent aussi notre capacité de nous ajuster aux circonstances. Les sénateurs ont pu, avec certaines limites, déterminer leur propre affiliation. Cette pratique a été acceptée, car elle n’a pas d’incidence directe sur les délibérations. Par exemple, notre collègue la sénatrice McCoy avait adopté la désignation « Progressiste conservateur », lorsqu’elle a été nommée, même si ce parti n’était plus reconnu au Sénat. Elle a ensuite opté pour « Indépendant progressiste conservateur » et maintenant elle utilise la désignation « Indépendant ». Bien que les pratiques concernant les affiliations politiques aient évolué avec le temps, il n’en demeure pas moins que le Sénat a fait preuve d’une certaine souplesse pour satisfaire aux désirs raisonnables des sénateurs. Cela peut s’avérer particulièrement important quand le paysage politique évolue plus rapidement que l’institution peut apporter des changements de façon officielle. Il faut se montrer conciliant pour tenir compte de cette réalité.

Permettez-moi également de parler de l’histoire du poste de Président intérimaire. La *Loi constitutionnelle de 1867* ne prévoit pas un poste de vice-président au Sénat, comme elle le fait pour la Chambre des communes. Pour pallier les absences occasionnelles du Président, le Parlement a adopté en 1894 une loi qui permettait au Sénat de choisir un sénateur qui pourrait présider les travaux en l’absence du Président. Pour éliminer tout doute quant à la validité de cette loi, le Parlement britannique a ensuite adopté une loi en 1895. Près de cent ans plus tard, en 1982, lorsqu’on envisageait la possibilité d’établir un poste de vice-président, le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles a déterminé qu’il faudrait une loi pour créer correctement ce poste, et il estimait que ce projet ne devait pas aller de l’avant à ce moment-là. Le comité a reconnu que le Sénat n’avait pas le pouvoir d’établir officiellement un poste de vice-président, mais il a déterminé que le Sénat pouvait créer un poste sessionnel permettant à un sénateur de remplacer le Président. C’est là le fondement du poste du Président intérimaire, qui occupe le fauteuil en l’absence du Président. Le Sénat a accepté cette idée, qui a été incorporée dans la loi plus tard. Encore une fois, une approche souple a été adoptée pour régler un problème de façon créative qui nous a très bien servis.

Ces exemples provenant du Sénat montrent comment une approche souple et raisonnable peut être acceptable, et peut bien servir notre institution. Si nous regardons à l’extérieur de cette enceinte, je rappellerai aux honorables sénateurs que, pour un certain nombre d’années après 1993, le Parti réformiste utilisait à la Chambre des communes le terme « coordonnateur de caucus » au lieu de whip. M. Chuck Strahl, qui a joué ce rôle, a expliqué le 19 septembre 2001 « [n]ous voulions ainsi tenter de décrire le rôle que nous accordions à ce poste, c’est-à-dire celui de coordonner les activités du groupe. » Il a alors ajouté que « [l]e Règlement ne fait aucune mention du terme coordonnateur de caucus. La Loi sur le Parlement du Canada ne prévoit pas de salaire supplémentaire pour le coordonnateur de caucus. On ne dit pas que le coordonnateur de caucus doit rencontrer les autres coordonnateurs de caucus. On parle plutôt de whip parce qu’à la Chambre on a toujours nommé ces gens ainsi. » La Chambre des communes a fonctionné durant cette période avec un terme qui ne se trouvait pas dans son Règlement.

Stepping outside the parliamentary realm, honourable senators will know that, despite the fact that particular statutes make provision for specific ministerial offices, there has always been some level of flexibility as to how the individual occupying a particular post will be designated in practice. I refer, for example, to the appointment of the Honourable Anne McLellan as Solicitor General in 2003 styled as Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. Her designation as Minister of Public Safety and Emergency Preparedness instead of Solicitor General came in advance of Parliament deciding to abolish the office of the Solicitor General and to the establishment of the position of Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. More recently, the current Minister of Indian Affairs and Northern Development is styled Minister of Indigenous and Northern Affairs. Once again reasonable adaptations to formal provisions are allowed in practice.

Taken together, these examples indicate that formal requirements need not always be rigidly binding. There can, within reason, be a level of adaptability that takes account of specific circumstances. Indeed the Senate has shown such flexibility in the past, and continues to do so. We have benefited from this.

In the days since this point of order was raised, Senator Harder has been addressed as both the Government Leader and the Government Representative. Under either title, no one was in any doubt who senators were speaking to. They were speaking to Senator Harder. I expect that the same will apply to Senator Bellemare in her capacity as Legislative Deputy to the Government Representative, formally the Deputy Leader of the Government in the Senate, and Senator Mitchell as Government Liaison or Government Whip. Proceedings have not been indecorous or disorderly. The examples outlined above show that flexibility on such points can be reasonably understood as being in keeping with our parliamentary tradition and practice. As such, I am satisfied that the use of titles other than those formally established under the Rules, is, within reasonable limits, acceptable.

This leads to the conclusion that there is no point of order. That being said, I do recognize that there is a risk of such a reasonable approach being carried to an extreme. As such, it might be desirable for the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to review the entire issue and recommend more detailed guidelines and practices to the Senate.

À l'extérieur de la sphère parlementaire, comme les honorables sénateurs le savent, même si des lois prévoient des titres précis pour certains postes ministériels, il y a toujours eu une certaine latitude quant à la façon de désigner ceux qui occupent un poste ministériel donné dans les faits. Je pense, par exemple, à la nomination de l'honorable Anne McLellan au poste de solliciteur général en 2003. On l'avait nommée vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Sa désignation à titre de ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile au lieu de solliciteur général avait eu lieu avant que le Parlement décide d'abolir le poste de solliciteur général et d'établir le poste de ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Récemment, le titre utilisé pour désigner l'actuelle ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est devenu ministre des Affaires autochtones et du Nord. Ici aussi, des adaptations raisonnables peuvent être apportées dans la pratique à ce qui est officiellement prévu.

Pris ensemble, ces exemples montrent que des exigences officielles n'ont pas toujours à être contraignantes. Il peut y avoir, dans les limites du raisonnable, une certaine souplesse qui tient compte des circonstances particulières. Le Sénat a fait preuve d'une telle souplesse dans le passé, et il continue de le faire. Nous avons bénéficié de cela.

Depuis que ce rappel au Règlement a été soulevé, on s'est adressé au sénateur Harder à la fois en tant que leader du gouvernement et en tant que représentant du gouvernement. Quelle que soit l'appellation utilisée, il n'y avait aucun doute à qui les sénateurs s'adressaient. Ils parlaient au sénateur Harder. Je m'attends à ce qu'il en soit de même pour la sénatrice Bellemare dans son rôle de coordonnatrice législative du gouvernement, officiellement leader adjointe du gouvernement au Sénat, et pour le sénateur Mitchell dans son rôle d'agent de liaison du gouvernement ou whip du gouvernement. Les délibérations se sont déroulées dans l'ordre sans qu'il y ait de manquement au décorum. Les exemples que je viens de donner montrent que la souplesse à cet égard peut être raisonnablement considérée comme étant conforme à nos traditions et à nos pratiques parlementaires. Par conséquent, j'estime que l'utilisation de titres autres que ceux qui sont établis officiellement dans le Règlement, dans les limites du raisonnable, est acceptable.

Je conclus donc que le rappel au Règlement n'est pas fondé. Cela dit, je reconnais qu'il existe un risque qu'une telle approche raisonnable soit poussée à l'extrême. Il pourrait donc être souhaitable que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine toute cette question et recommande au Sénat des lignes directrices et des pratiques plus détaillées.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 13 was withdrawn pursuant to rule 5-10(2).

○ ○ ○

Order No. 14 was called and postponed until later this day.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, May 31, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 13 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

○ ○ ○

L'article n° 14 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 31 mai 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 15 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 17 to 21 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills – Second Reading

Second reading of Bill S-1001, An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 17 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Committee budget—legislation*), presented in the Senate on May 17, 2016.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*Budget—study on the challenges associated with access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on May 12, 2016.

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 51, 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79, 9 and 69 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 12, 5, 8, 2 and 1 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fraser, calling the attention of the Senate to the work of the Inter-Parliamentary Union's Committee on the Human Rights of Parliamentarians.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités – Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget de comité—léislation*), présenté au Sénat le 17 mai 2016.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*Budget—étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 12 mai 2016.

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 51, 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79, 9 et 69 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 12, 5, 8, 2 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de the Honourable Senator Fraser, attirant l'attention du Sénat sur le travail du Comité des droits de l'homme des parlementaires de l'Union interparlementaire.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to meet at 5:30 p.m. on Monday, May 30, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered : That Order No. 14, under **ORDERS OF THE DAY, GOVERNMENT BUSINESS, Motions**, be again called.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Monday, May 30, 2016 at 6 p.m.; and

That rule 3-3(1) be suspended on that day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:07 p.m., the Senate was continued until Monday, May 30, 2016, at 6 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for the period 2015-2016 to 2019-2020 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-327.

MOTIONS

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à se réunir à 17 h 30 le lundi 30 mai 2016, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 14, sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Motions**, soit appelé de nouveau.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au lundi 30 mai 2016, à 18 heures;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 7, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 30 mai 2016, à 18 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2015-2016 à 2019-2020 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-327.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Raine (*May 18, 2016*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Beyak (*May 18, 2016*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator MacDonald (*May 19, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*May 19, 2016*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*May 19, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 19, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Cowan (*May 19, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Eaton (*May 18, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Fraser (*May 19, 2016*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 18, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 18 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 18 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 19 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 19 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 19 mai 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 19 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 19 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 18 mai 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénatrice Tardif a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 19 mai 2016*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 18 mai 2016*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, May 19, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11							

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18							
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20	Report on the subject-matter 16/05/17				
				Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence					
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs					
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Everga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13							
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs					

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 19 mai 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 5 pour 2015-2016)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n ^o 1 pour 2016-2017)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18							
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20	Rapport sur teneur 16/05/17				
				Affaires juridiques et constitutionnelles					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18					Affaires juridiques et constitutionnelles	
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Everga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles					